




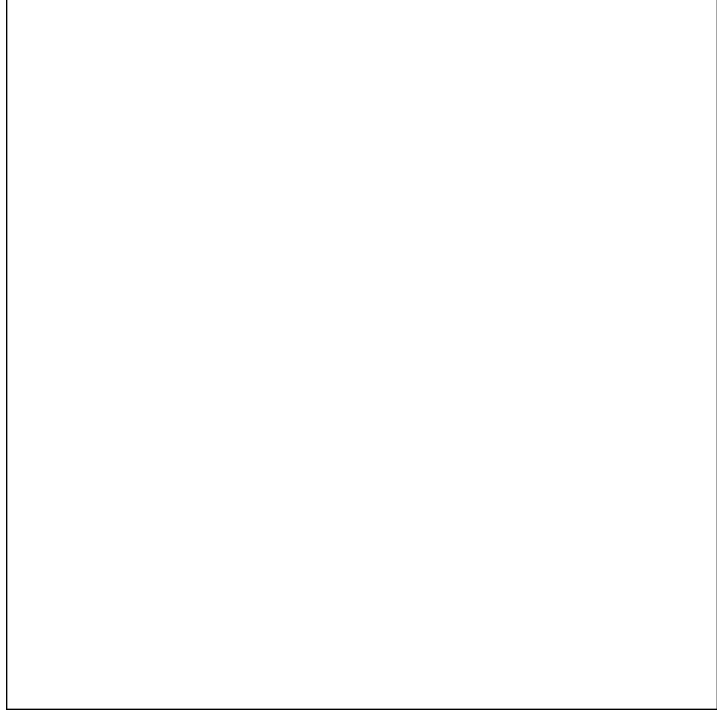




(uten bilder)

Basilio Gimo, David Ker   
Carol Liddiment   
Karla Comanda   
tagalog / nynorsk   nivå 2



Bakit walang buhok ang mga hipo  
kvikor flodhestar ikke har har

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](https://barneboker.no)



Bakit walang buhok ang mga hipo / kvifor  
flodhestar ikke har har

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Karla Comanda (tl), Espen Stranger-  
Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barneboker.no](https://barneboker.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



Isang araw, naglalakad si Kuneho sa may tabing-ilog.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.



Nandoon din si Hipo, namamasyal at kumakain  
ng masarap na luntiang damo.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt  
fint grønt gras.



Hindi napansin ni Hipo na nandoon si Kuneho at aksidente niyang natapakan ang paa nito. Napatili si Kuneho at sinigawan si Hipo, “Hoy ikaw, Hipo! Hindi mo ba nakitang inapakan mo ang paa ko?”

...

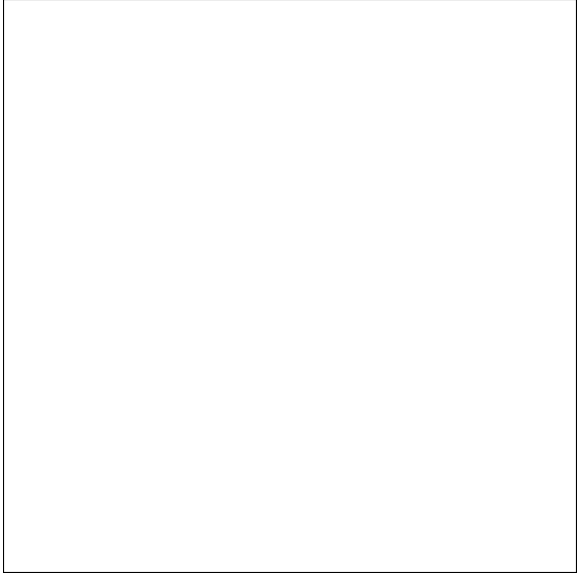
Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?”



Natuwa ang kuneho nang masunog ang buhok ni Hipo. At hanggang ngayon, dahil sa takot sa apoy, ang hipo ay hindi na malalayo sa tubig kailanman.

...

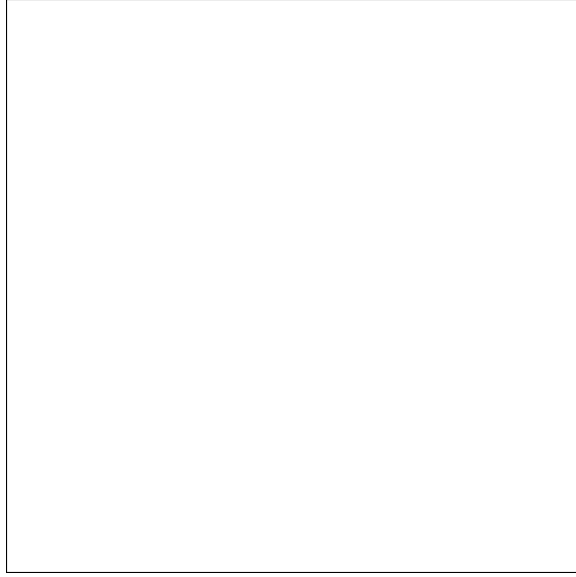
Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Humingi ng paumanhin si Hipo kay Kuneho.  
"Pasensiya ka na, kaibigan. Hindi kita nakita.  
Sana mapatawad mo ako!" Ngunit hindi ito  
pinakinggan ni Kuneho at sinigawan niya si  
Hipo. "Sinadya mo 'yan! Magbabayad ka  
bilang araw! Makikita mo!"

...

Flodhest bad om unnskyldning til kanin: "Eg er  
lei meg, vennen min, eg sag deg ikkje. Ver så  
snill å tilgje meg!" Men kanin ville ikkje høyra,  
og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med  
vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til  
å straffa seg!"



Napayak si Hipo at tumakbo siya pabalik sa  
ilog. Nasunog lahat ng buhok niya. Iyak ni  
Hipo, "Nasunog ang buhok ko! Sinunog mo  
ang buhok ko! Wala na ang buhok ko! Ang  
maganda, ang napakaganda kong buhok!"

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.  
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest  
gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du  
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det  
vene, vakre håret mitt!"



Pagkatapos, hinanap ni Kuneho si Apoy at sinabi, "Sunugin mo si Hipo kapag umahon siya sa ilog para kumain ng damo. Inapakan niya ako!" Sagot ni Apoy, "Walang problema, kaibigang Kuneho. Susundin ko ang pakiusap mo."

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!" Eld svara: "Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om."



Maya-maya, kumakain si Hipo ng damo malayo sa ilog nang "whoosh!" Nagliyang si Apoy. Unti-unting sinunog ng alab ang buhok ni Hipo.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld vart til flammar. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.